

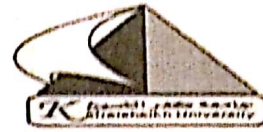
## 建议的研究论文课题

2019-2020 学年，第二学期

课程名称（阿文）： مدخل للترجمة من العربية وإليها
课程名称（中文）： 阿汉-汉阿翻译课
课程讲师： Dr. Sahar Kadry Mewafy
年级： 一年级 - الفرقة الأولى
学系： 中文系 - قسم اللغة الصينية



编号	论文标题	论文内容
1	请把下列数字译成阿文: ترجم الأعداد التالية من الصينية إلى العربية: <ul style="list-style-type: none"> <li>• 百分之七十八</li> <li>• 两万四千九百二十八</li> <li>• 三又三分之一</li> <li>• 五十九把椅子</li> <li>• 六千四百四十二头牛</li> <li>• 五十三斤肉</li> <li>• 二十世纪八十年代</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 用阿语字母写数字的翻译，而不是印度数字写的。 تكتب الترجمة بالحروف العربية وليست بالأرقام الهندية.</li> <li>2. 用每个数字造中文句子。 كون جملة باللغة الصينية باستخدام الأعداد أو التراكيب العديدة المذكورة.</li> </ol>
2	请把下列词组译成阿文: ترجم العبارات التالية من الصينية إلى العربية: <ul style="list-style-type: none"> <li>• 洗杯子</li> <li>• 书包里</li> <li>• 写信告诉妈妈</li> <li>• 红笔</li> <li>• 六顶帽子</li> <li>• 我们都同意</li> <li>• 干干净净</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 说明每个词组的种类。 وضح نوع العبارات المذكورة.</li> <li>2. 用每个词组造中文句子。 كون جملة باللغة الصينية باستخدام العبارات المذكورة.</li> <li>3. 把每个词组结构分析一下。 حلل التركيب اللغوي لكل عبارة من العبارات المذكورة.</li> </ol>
3	请把下列句子译成阿文: ترجم الجمل التالية من الصينية إلى العربية: <ul style="list-style-type: none"> <li>• 你应该看我们的手工艺品。</li> <li>• 他又写了一首诗。</li> <li>• 代表团昨天到了机场。</li> <li>• 当时，我以为他不是我们公司的经理。</li> <li>• 她忽然地想起过年的晚会。</li> <li>• 你开罗国际博物馆的客人每年超过千万人。</li> <li>• 我买的书价格很便宜。</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 把每个句子结构分析一下。 حلل التركيب اللغوي لكل جملة من الجمل المذكورة.</li> <li>2. 说明每个句中的词语种类。 وضح نوع كل كلمة من الكلمات المكونة لكل جملة.</li> </ol>
4	请把下列会话译成中文: ترجم الحوار التالي من العربية إلى الصينية: <ul style="list-style-type: none"> <li>• من هو محمد؟</li> <li>• هو أخي الصغير.</li> <li>• هل يدرس اللغة الإنجليزية؟</li> <li>• لا، إنه يدرس اللغة الصينية، وهو طالب ذكي ومجتهد.</li> <li>• هل هو مشغول في الدراسة؟</li> <li>• نعم، مشغول جداً كل يوم من الصباح حتى المساء.</li> <li>• هل اللغة الصينية صعبة؟</li> <li>• ليست صعبة، وليست سهلة أيضاً.</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 把中文翻译的句子结构分析一下。 حلل التركيب اللغوي للجمل الصينية المترجمة.</li> <li>2. 说明中文句子中每个词语的种类。 وضح نوع كل كلمة من الكلمات المكونة للجمل الصينية المترجمة.</li> <li>3. 可以用不同的同义词或方式来翻译某些句子。 يمكن استخدام أكثر من لفظة مترادفة أو أسلوب لترجمة بعض الجمل.</li> </ol>



5	<p>请把下列句子译成中文: ترجم الجمل التالية من العربية إلى الصينية:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• من فضلك لا تتكلم.</li><li>• كلبتنا جميلة كأنها حديقة كبيرة.</li><li>• لا تخف يا بني.</li><li>• هذه جملة صعبة لكني فهمتها.</li><li>• كم هي جميلة هذه اللوحة!</li><li>• إنها لا تذهب كثيرًا إلى هناك.</li><li>• ما رأيك في هذا المعطف؟</li></ul>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. 说明每个阿文句子的种类。وضح نوع الجملة العربية (خبرية أم إنشائية).</li><li>2. 把中文翻译的句子结构分析一下。حلل التركيب اللغوي للجملة الصينية المترجمة.</li><li>3. 说明中文句子中每个词语的种类。وضح نوع كل كلمة من الكلمات المكونة للجملة الصينية المترجمة.</li></ol>
---	--	---

课程讲师:

姓名: Dr. Sahar Kadry Mewafy

签名:   
c.c. ١٥١٤